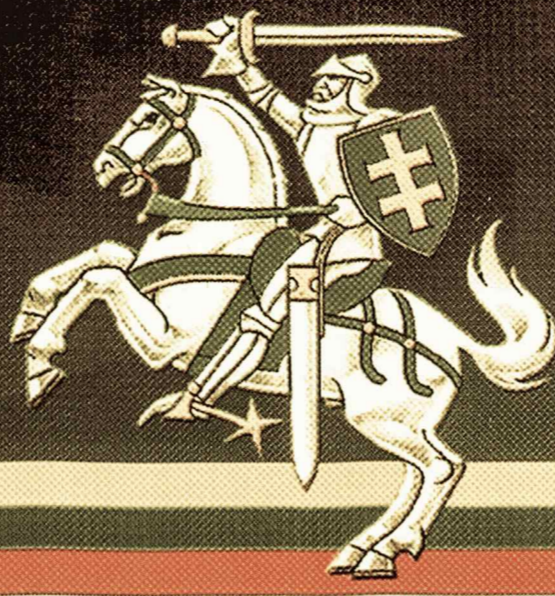


MÛSU



Pietuva

ANO 62 N° 12/10 (2506)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo-Brasil

Grūdis-Dezembro/2010



"Cantinho da Memória"



**Você se lembra de alguma coisa desta foto? Qual era a comemoração?
Em que ano aconteceu? Quem está na foto? Onde foi?
Escreva-nos contando esta história.**

CROCL - 10466
ODINESP
ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA
DESDE 1999

ADULTOS E CRIANÇAS
convênios c/ escolas

CROCL - 10303
TOPDENT
ODONTOLOGIA É ASSIM.

www.topdent.com.br

Dra. Simone Laucis Pinto Ramašauskas
2341-8349 / 6489-6366
Rua Barão do Pirai, 32 - V. Zelina



*Marilena Perale
Cherniauskas*

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com



KRUPNIKAS - LICOR DE MEL
BEBIDA TÍPICA LITUANA - PRODUTO ARTESANAL
FONE: 2341-3542

MŪSŪ *Lietuva*
Informalvo Mensal da Comunidade Lituana de São Paulo

Editado pela Associação
"Musu Lietuva" - Nossa Lituânia

Administração:
Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040
Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /
2917-4255 / 2341-5226
musulietuva@gmail.com
Presidente: Vytautas J. Bacevičius

Vice Presidente: Sandra C. Mikalauskas Petroff.
Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodžiunas
Diretor Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial
Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição
Aurelija D. Voulgarelis
Sandra Mikalauskas Petroff
Eugēnia Bacevičiene
Roberto Petroff
Lúcia M.J. Butrimavičius
D. João Evangelista Kovas

Marcos Lipas
Vytautas Bacevicius
Ana Paula Tatarunas Di Giorno
Tomas Butrimavičius
Jornalista responsável
Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

Impressão Publicolor
Gráfica e Editora: (14) 3626.4500

Capa: Eliana Dulinsky Velasco

Capa Tema: Kalėdos



Aprecie com moderação

Pagaliau Atvyko!

O grande orgulho da Lituânia agora no Brasil.



Onde degustar:



www.goodfellasbar.com.br
Rua Goitacazes 90 - Centro
São Caetano do Sul

&

Bar do Vito

Av. Zelina 851 - Vila Zelina - São Paulo

www.svyturys.com.br



Mūsų Lietuva 3



Queridos irmãos e irmãs em Cristo

Tendo Jesus nascido em Belém da Judéia, no tempo do rei Herodes, eis que vieram magos do Oriente a Jerusalém, perguntando: onde está o rei dos Judeus, recém nascido? Nós vimos a Sua estrela e viemos glorificá-Lo. (Mat.2:1).

No Evangelho de São Mateus está escrito que os Magos ou os três reis, viajaram para lugares distantes desconhecidos procurando Jesus e tendo encontrado-O ofereceram-Lhe tesouros de suas terras. Deus, mostrando-nos seu amor infinito, presenteou-nos com o nascimento de Jesus e continua concedendo-nos suas graças divinas. Hoje a tarefa de cada comunidade de fiéis é reconhecer e partilhar aqueles presentes – isto é, as graças que recebemos pelo sacramento do batismo.

Na história da emigração lituana há inúmeras pessoas, organizações e instituições que por suas obras cristãs destacaram-se em sua dedicação em prol do próximo e da nossa comunidade. “Como destinatárias do amor de Deus, as pessoas são sujeitos do amor misericordioso, convocados para eles próprios serem instrumentos da graça, difundirem o amor de Deus e tecerem redes de misericordioso amor” (Benedict XVI Caritas et Veritate 5).

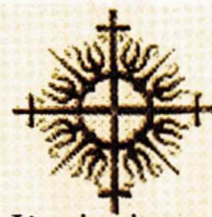
Uma dessas pessoas – a freira Motina Marija Kaupaitė. Valorizando e reconhecendo sua espiritualidade e esforços para ajudar o próximo, o papa Bento XVI no dia 1º de julho deste ano declarou-a bem-aventurada. Este processo permitirá ao Santo Padre continuar o processo para declará-la santa. Gediminas Mikelaitis destaca seu perfil “...Ela compreendeu que as necessidades da nação e da comunidade fazem surgir heróis cristãos. Primeiro surge a necessidade de conhecer a pessoa espiritualmente faminta, a comunidade fragilizada. Ciente desta realidade, a pessoa descobre que sendo filho de Deus não está só – pertencem-lhe as famílias bem como as nações” (“Vienuolystės ir Kultūra”, Draugas, 2010, nr.190(35)). [Artigo do jornal “Draugas” – Associações Religiosas e Cultura]

Motina Marija veio para a América [do Norte] em 1897 em 1907 tornou-se freira e fundou o convento de São Casimiro. Atendendo o convite do Senhor, tentava ajudar os imigrantes lituanos e membros de suas famílias nos EUA, educando os jovens e fazendo obras de caridade. Sua ordem abriu escolas em Chicago, no estado de New México e em Buenos Aires, na Argentina. O hospital Santa Cruz, construído junto ao ginásio Marija e à igreja da Natividade da Virgem Maria no Marquett Park, em Chicago, funciona até hoje graças às irmãs casimirianas.

Valorizando a fundação do convento da Imaculada Conceição da Virgem Maria, das irmãs dos pobres, pelo bem aventurado arcebispo Matulaitis, em Mariampole [Lituânia] somos gratos a estas irmãs que deram continuidade à sua missão nos EUA e no Canadá. Há 60 anos criaram um jardim de infância em Toronto; criaram um alojamento para estudantes em Putnam [Connecticut –EUA]; em 1969 criaram o acampamento “Neringa” para jovens em Vermont [EUA], onde centenas de jovens lituanos e famílias acampam no verão. As irmãs administram o asilo para idosos “Matulaičio Namai”, bem como o centro de recolhimento (desde 1944) em Putnam, no estado de Connecticut.

As Irmãs Franciscanas da Providência de Deus, cuja casa mãe em Pittsburg foi fundada em 1922, cuidam da educação de jovens em suas escolas no estado de New England. Elas fundaram uma escola em Vila Zelina, São Paulo [Brasil] em 1938, próxima da paróquia São José, dos lituanos.

No período do advento, quando nos preparamos para comemorar a festa do nascimento de Jesus – Natal, temos a oportunidade de refletir que a vinda do Filho de Deus – Jesus Cristo a este mundo e Sua missão de partilhar os dons da paz e do amor de Deus, que a Igreja Católica dá continuidade, não está



Brangūs broliai ir seserys Kristuje,



Jėzui gimus Judėjos Betliejuje karaliaus Erodo dienomis, štai atkeliavo į Jeruzalę išminčiai iš Rytų šalies ir klausinėjo: kur yra gimusis Žydų karalius? Mes matėme užtekant Jo žvaigždę ir atvykome Jo pagarbinti. (Mato 2:1).

Šv. Mato Evangelijoje parašyta, kad Išminčiai, arba trys karaliai, keliavo į tolimas nežinomas vietas ieškodami Jėzaus, ir Jį suradę, Jam įteikė dovanų, savo krašto brangenybių. Dievas, parodydamas mums savo begalinę meilę, mus apdovanojo Jėzaus gimimu ir toliau suteikia mums dieviškas malones. Šiandien kiekvienos tikinčiųjų bendruomenės uždavinys yra pripažinti ir dalintis tomis dovanomis – t.y. malonėmis, kurias gavome per savo krikšto sakramentą.

Lietuvių tautos išėivijos istorijoje yra daugybė asmenų, organizacijų ir institucijų, per savo krikščioniškus darbus pasižymėjusių atsidavimu tarnauti artimo ir mūsų bendruomenės labui. “Kaip Dievo meilės adresatai, žmonės yra gailestingosios meilės subjektai, pašaukti patys būti malonės įrankiais, skleisti Dievo meilę ir megzti gailestingosios meilės tinklus” (Benedict XVI Caritas in Veritate 5).

Vienas toks asmuo – vienuolė Motina Marija Kaupaitė. Įvertinant ir pripažinant jos dvasingumą ir pastangas padėti artimui, popiežius Benediktas XVI šių metų liepos mėn. 1 d. paskelbė ją palaimintąja. Šis procesas toliau leis Šv. Tėvui tęsti bylą jos paskelbimui šventąja. Jos ypatybės apibrėžia Gediminas Mikelaitis “... Ji suprato, kad krikščioniškus didvyrius iškelia tautos ir visuomenės reikalas. Pirmiausia atsiranda būtinybė pažinti dvasiškai alkstantį žmogų, pakrikusią bendruomenę. Pažinęs asmuo atranda, jog Dievo vaikas jis yra ne vienas – jam priklauso ir šeimos bei tautos” (“Vienuolystės ir Kultūra”, Draugas, 2010, Nr 190 (35)).

Motina Marija imigravo į Ameriką 1897 m. 1907 m. ji tapo vienuole ir įsteigė Šv. Kazimiero vienuolyną. Atsiliepdama į Viešpaties kvietimą, bandė paremti lietuvius imigrantus ir jų šeimos narius JAV-se per jaunimo švietimą ir labdarinius darbus. Jos vienuolynas atidarė mokyklas Čikagoje, New Mexico valstijoje ir Buenos Aires, Argentinoje. Šv. Kryžiaus ligoninė, pastatyta prie Marija gimnazijos ir Švč. M. Marijos Gimimo parapijos Marquette Parke Čikagoje veikia iki šios dienos dėka seselėms kazimierietėms.

Įvertindami Palaiminotojo arkivyskupo Matulaičio įsteigtą Švč. M. Marijos Nekaltojo Prasidėjimo

concluída. São Paulo escreveu aos romanos, “ Pois como em um corpo temos muitos membros e todos membros não desempenham as mesmas funções, assim também nós somos muitos e formamos um só corpo em Cristo, e individualmente – membros uns dos outros. Conforme os dons que nos são concedidos temos diversos dons. Alguém que tem o dom da profecia, que faça uso dela, conforme a fé; quem tem o dom de servir – que sirva, quem o de ensinar – que ensine, quem o de incentivar – que incentive; quem tem o dom de repartir – que reparta generosamente, quem o de liderar – que lidere cuidadosamente; quem tem o dom de obras de misericórdia –que preste serviço aos outros com alegria” (Rom.12:4-8).

Convido a todos lembrarem-se em suas orações das freiras e padres falecidos e de todos os que no presente se dedicam ativamente a trabalhos de apostolado e exercem funções de direção espiritual nas comunidades lituanas do mundo inteiro.

Que o dom da bênção do Natal abençoe vocês e os membros de suas famílias agora e no ano de 2011. Que o dom do nascimento de Jesus lhes conceda coragem para testemunhar Cristo em sua paróquia bem como em sua comunidade. Ao mesmo tempo lembremo-nos da verdadeira essência do primeiro presente natalino concedido por Deus para nós.



Respeitosamente em Cristo,
Mons. Edmundas J. Putrimas
Delegado da conferência de bispos da
Lituânia para a direção espiritual dos
católicos lituanos no exterior.

vargdienių seserų vienuolyną Mariampolėje, esame dėkingi šioms seselėms, kurios tęsė savo misiją JAV-se ir Kanadoje. Prieš 60 metų jos įsteigė vaikų darželį Toronte; įsteigė bendrąją gimnazistėms Putname; 1969 m. įsteigė jaunimo stovyklą “Neringa” Vermonte, kurioje kas vasarą šimtai lietuviško jaunimo ir šeimų stovyklauja. Seselės administruoja senelių prieglaudą, “Matulaičio Namai”, bei rekolekcijų centrą (nuo 1944 m.) Putname, Connecticut valstijoje.

Šv. Pranciškietės Dievo Apvaizdos vienuolės, kurių motiniškas vienuolynas Pittsburge buvo įsteigtas 1922 m., rūpinosi jaunimo švietimu savo mokyklose New England valstijose. Jos įsteigė mokyklą 1938 m. Vila Zelinoje, Sao Paulo, Brazilijoje netoli Šv. Juozapo lietuvių parapijos.

Advento laikotarpiu, kai mes ruošiamės atšvęsti Jėzaus gimimo šventę – Kalėdas, turime progą apmąstyti, kad Dievo Sūnaus – Jėzaus Kristaus atėjimas į šį pasaulį ir Jo misija dalintis Dievo ramybės ir meilės dovanomis, kurių katalikų Bažnyčia toliau tęsia, nėra baigta. Šv. Paulius rašė romiečiams, “Juk kaip viename kūne turime daug narių, ir visi nariai atlieka ne tą patį uždavinį, taip ir mes daugelis esame vienas kūnas Kristuje, o pavieniui imant – vieni kitų nariai. Pagal mums suteiktą malonę turime įvairių dovanų. Kas turi pranašystės dovaną, tegul ja naudojasi, laikydamasis tikėjimo; kas dovaną tarnauti – tetarnauja, kas mokytis – tegul moko, kas paraginti – tegul ragina; kas dovaną šelpiti – tegul šelpia dosniai, kas vadovauti – tegul vadovauja rūpestingai; kas dovaną gailestingumo darbams – tegul pagelbi kitiems su džiaugsmu.” (Rom. 12:4-8).

Kviečiu visus prisiminti savo maldose visus mirusius vienuoles ir kunigus, ir visus, kurie šiuo metu aktyviai apaštalauja ir atlieka sielovados darbus lietuvių katalikų bendruomenėse plačiame pasaulyje.

Šv. Kalėdų palaimos dovana telaimina jus ir jūsų šeimos narius dabar ir per 2011 metus. Tegul Kristaus gimimo dovana jums suteikia drąsos liūdyti Kristų savo parapijoje bei bendruomenėje. Tuo pačiu prisiminkime tikrąją esmę tos pirmosios Dievo mums duotos kalėdinės dovanos.

Pagarbiai Kristuje,
Prelatas Edmundas J. Putrimas
Lietuvos vyskupų konferencijos delegatas
užsienio lietuvių katalikų sielovadai

Kalėdų naktelę tylią pažvelk į žvaigždės... pramerki akeles... ir užsimiršk bent vieną stebuklą kupinai dienelei... Lai šią dienele tau išsipildo visos gražiausios ir slapčiausios svajonės! Su Kalėdom!!

Mūsų Lietuvos Redakcija





O que nos ensina o presépio do Natal



O Presépio é talvez a imagem que primeiro vem à nossa mente, quando falamos do Natal de Nosso Senhor Jesus Cristo. Ele representa o momento do nascimento de Jesus e os acontecimentos subsequentes, narrados nas Sagradas Escrituras, nos assim chamados “Evangelhos da infância”, ou seja, no início dos Evangelhos, em especial os Evangelhos de São Lucas e de São Mateus, os quais contam como foi o nascimento do Salvador.

Conforme as narrativas nos relatam, Maria a mãe de Jesus estava grávida e acompanhava seu esposo José até a cidade Belém, da região da Judéia, onde eles deviam ir para registrarem-se no recenseamento promulgado para todo o Império Romano. Após a procura sem sucesso por obter hospedagem em Belém, com sua esposa em vias de dar a luz, José se vê obrigado a abrigá-la no pequeno e rústico refúgio de animais. Tratava-se de uma espécie de estábulo, onde os animais se refugiavam do frio noturno. Justamente ali, naquela mesma noite estrelada de inverno, nasceu Jesus Cristo, o nosso salvador.

Os presépios representam a cena dessa noite. Estão presentes no presépio, além dos animais, habitantes originais do local, Maria, José e o menino Jesus, depositado na manjedoura. A cena retrata ainda os pastores, aos quais foi anunciado em primeiro lugar pelos anjos o nascimento do salvador, suas ovelhas vêm com eles; são retratados também os três reis magos, os quais chegariam ao local alguns dias depois, trazendo seus enigmáticos presentes.

O primeiro a fazer representar a cena do presépio por ocasião da celebração do Natal foi São Francisco de Assis, no século XIII (1223). O seu intuito era permitir que os seus primeiros discípulos e os mais pobres entre os quais eles moravam pudessem contemplar o mistério do Natal do Senhor. Não poderia passar despercebida aquela pobreza em meio à qual nasceu Jesus. Doravante, o nascimento do menino-Deus santificava a própria pobreza, deixando de ser algo indigno do homem e tornando-se até um meio singular de santificação.

A singeleza da cena do presépio nos faz reviver de modo muito intenso algo da própria singeleza de Deus em querer estar entre nós. Ele assumiu a nossa humanidade na sua fraqueza mais comovente. Ele que se dignou rebaixar-se para estar entre nós não se poupou em nada daquilo que nos faz lembrar a humildade da condição humana. O presépio representa de algum modo a todos nós: seres humanos necessitados da salvação de Deus.

Doravante o gesto do pobrezinho de Assis, os mosteiros, as grandes catedrais e até os palácios fizeram representar a cena da noite de Belém nos mais diversos presépios. Essa prática avançou a Idade Média e chegou até nossos dias, com o mesmo tom comovente que chega a marcar nossas mais agradáveis memórias da infância. Quem não experimenta o melhor de si, quando contempla um presépio nas imediações do Natal?

O poder representativo do presépio avançou a história e se espalhou por todo o mundo. Assim como o presépio marca de modo benfazejo e indelével nossa memória pessoal, ele também marca a memória cultural de muitos povos. Há uma tradição na montagem dos presépios em muitos lugares que faz representar junto com os elementos originais do presépio cenas da vida cotidiana de um povo. Aquela noite de Belém é mais uma noite, como tantas que passam despercebidas por nós. Somos como que protagonistas de um nascimento que ocorreu no anonimato e na pobreza, mas de um nascimento que vem a abençoar todos os nascimentos da terra, porque, doravante, Deus nos visitou, para nos salvar.

Um feliz e santo Natal a todos e um próspero ano novo. Que o menino Jesus possa nascer todos os dias em nossos corações, a fim de que possamos desde já receber aqueles benefícios de salvação, que ele pessoalmente nos veio trazer.

D. João Evangelista Kovas OSB



Ką mums mokina Viešpaties gimimo prakartėlė



Kada kalbame apie Viešpaties Jėzaus Kristaus gimimą, prakartėlė gal būt pirmas vaizdas kuris pasirodo mūsų mintyse. Prakartėlė reiškia Jėzaus gimimo momentą ir sekančius įvykius aprašytus Šventajame Rašte, vadinamus „Vaikystės Evangelija“ tai yra, Evangelijos pradžia ypatingai pagal Šv. Luka ir Šv. Matą, kurie pasakoja apie Išganytojo gimimą.

Kaip praneša pasakojimai, Maria, Jėzaus motina, buvo neščia ir kartu su savo vyru Juozapu keliavo į Betliejaus miesta užsirašyti pagal Romos Imperijos paskelbtą prisakymą. Neradę vietos užeigoje, priėjęs metas žmonai gimdyti, Juozapas buvo priverstas ją priglauti kukliame gyvulių tvartelyje, kuriame gyvuliai pasislėpdavo nuo nakties šalčio. Kaip tik ten, žiemos žvaigždėje naktį, gimė Jėzus Kristus, mūsų išganytojas.

Prakartėlėje pasirodo šios nakties vaizdas: gyvuliai, vietos gyventojai, Marija, Juozapas ir vaikelis Jėzus paguldytas ēdžiose. Matome taip pat piemenys, kuriems pirmiausiai buvo angelų paskelbta apie išganytojo gimimą, kartu su jais jų avys ir po kelių dienų atkeliavę trys karaliai, nešini mįslingų dovanų.

Šv. Kalėdų proga, prakartėlę pirmą kartą atvaizdavo Šv. Prančiskus Asizietis, XIII šimtmečiuje (1223). Jo tikslas buvo parodyti savo pirmiesiems mokytiniais ir neturtingiesiems tarp kurių jie gyveno, Viešpaties Kalėdų paslaptį. Negalėjo būti nepastebėtas Jėzaus gimimo skurdas. Nuo to momento, vaikelio Jėzaus gimimas pašventino neturtą. Neturtas jau nebuvo negarbingas žmogui, atvirksčiai, tapo tartum šventumo priemone.

Prakartėlės vaizdo kuklumas mums primena paties Dievo kuklumą norėdamas būti mūsų tarpe. Jis apsiėmė mūsų žmogišką išvaizdą mūsų daugiausiai jaudinačioje silpnybėje: neturte. Norėdamas būti tarp mūsų, Jis nusizemino ir priėmė visą tai kas primeną žmogaus būklės kuklumą. Prakartėlė kažkaip atvaizduoja mus visus: žmonės kuriems reikalingas Dievo išganymas.

Po neturtingo Asiziečio gesto, vienuolynai, didelės katedros ir net pilys atvaizdavo Betliejaus nakties įvykį įvairiausiose prakartėlėse. Nuo Viduramžių šis paprotys pasiekė mūsų dienas, jaudinančiai veikia ir atnešą malonius vaikystės prisiminimus. Kas neprisipylė gerų jausmų stebėdamas prakartėlę, Šv. Kalėdų proga?

Prakartėlės vaizdas perėjo į istoriją ir praplito per visą pasaulį. Kaip neišdildomai ir švelniai jis pasilieka mūsų atmintyje, taip pat išreiškia tautų kultūrą. Įvairiose pasaulio vietose prakartėlės kartu su tradiciniais vaidmenimis išreiškia tos apylinkės gyventojų kasdieninį gyvenimą. Ta naktis Betliejuje yra dar viena naktis kaip daugel naktų kurių nepastebime. Esame tartum veikėjai gimimo kuris įvyko anonimite ir varge, bet tai yra gimimas per kurį visi pasaulio gimimai tampa palaiminti nes Dievas mus aplankė ir išganė.

Laimingų Šv. Kalėdų ir sekmingų Naujųjų Metų. Tegimsta Jėzus kasdien mūsų širdyse, kad galėtume gauti jau nuo dabar išganyto palaimą, kurią Jis asmeniškai atėjo mums atnešti.

Vertė: Lucia Maria Jodelytė Butrimavičienė

Kaip Motina švelniai glaudžia savo vaikelį, taip Dievas rodo savo meilę mums dovanodamas savo sūnų. Dievo meilė teapgaubia visus per šias Šventas Kalėdas ir per visus 2011 ateinančius metus.

Brazilijos Kataliku Šv. Juozapo Bendruomenė





O âmbar, considerado o ouro da Lituânia é uma resina fóssil originária do pinheiro, formada há cerca de 50 milhões de anos. O âmbar da região do Báltico é a variedade mais apreciada na produção de joias. Por sua beleza rara e singular, é comercializado desde dois mil anos antes da era cristã e deu origem à Rota do Âmbar, que ligava o mar Báltico ao mar Mediterrâneo.

A marca Auksas surgiu para trazer ao Brasil uma das mais antigas e apreciadas tradições lituanas: joias em âmbar. Além de difundir o nome da Lituânia, trazemos uma opção diferenciada e exclusiva de peças. Nossa coleção contempla desde os clássicos colares e gargantilhas em âmbar até abotoaduras e anéis. Claro que o famoso terço em âmbar também não poderia faltar.

Com muito orgulho tivemos a oportunidade de patrocinar dois eventos, o “Miss Salto 2010” e “Novos Designers 2010”. Ambos foram realizados em 26 e 27 de novembro de 2010 pelo CEUNSP, Centro Universitário Nossa Senhora do Patrocínio na cidade Salto com a coordenação da Professora Luciane

Panisson. A cobertura foi feita pela Rede VTV (afiliada à Rede TV).

Todas as candidatas a Miss desfilaram com peças da Auksas e a ganhadora do concurso e eleita “Miss Salto 2010”, Aline Dante, recebeu de presente uma jóia de nossa coleção.

No evento “Novos Designers 2010”, os alunos do curso de design em moda desenvolveram seus modelos e realizaram um desfile. Auksas também esteve presente disponibilizando suas peças para enriquecer os modelos desenvolvidos pelos alunos.

Os dois eventos foram de grande importância, pois foi possível exibir a coleção e mostrar algumas das excelentes combinações que podem ser formadas com essa jóia exclusiva.

O âmbar chegou para ficar. Use Auksas e ajude a “ambarizar” o Brasil! Aproveite o Natal e presenteie com classe e exclusividade.

AUKSAS, o melhor da tradição lituana em âmbar, agora no Brasil.

Per Kalėdas visi vieni kitiems ko linki, bet juk dažniausiai tie linkėjimai neišsipildo, tai kokia tada prasmė? (Lina iš Vilniaus)

Kai linkime sveikatos, sėkmės moksle, žinome, kad tai priklauso ir nuo žmogaus, artimųjų ir kitų veiknių. Linkėjimai yra maldos būdas – parodome, kad mums rūpi tie žmonės, išreiškiame jiems savo meilę ir rūpinimąsi. Svarbu ir tai, kad linkėjimais, malda tiketume, Lina, nes ir nuo mūsų daug kas priklauso. Kai linkime arba mums linki “ilgiausių metų”, “gražių švenčių”, “Kalėdų džiaugsmo”, suprantame, kad ir mes tuos metus ir šventes padarome malonesnius kitiems.

Todos por ocasião do Natal expressam seus desejos uns aos outros, porém na maioria das vezes esses desejos não se realizam, então qual é o sentido? (Lina de Vilnius)

Quando desejamos saúde, sucesso nos estudos, sabemos que isso depende também da pessoa, dos familiares e de outros fatores. Os votos são modos de oração – mostramos que aquelas pessoas nos são importantes, demonstramos nosso amor e preocupação. Importante também é que com nossos desejos, acreditemos na oração, Lina, pois também muito depende de nós. Quando cumprimentamos ou somos cumprimentados “muitos anos de vida”, “boas festas”, “alegria do Natal”, compreendemos que, também nós, fazemos aqueles anos e festividades mais agradáveis aos outros.

Kodėl prieš Kalėdas būtinai reikia atlikti išpažintį? (Povilas iš Telšių)

Povilai, kartais tėveliai ar močiutė veda išpažinties prieš šventes, kad suprastume švęsti Susitaikymo sakramentą. Išpažįstame Dievo gailėstingumą ir savo meilę Kristui, Bažnyčios šeimai. Žmonės eina išpažinties ir prieš svarbius gyvenimo įvykius – santuoką, ilgą kelionę... Tada lengvesne širdimi žengiamo pirmyn. O Kūčios yra labai graži susitaikymo šventė šeimoje ir bendruomenėje – vieni kitų atsiprašome, atleidžiame.

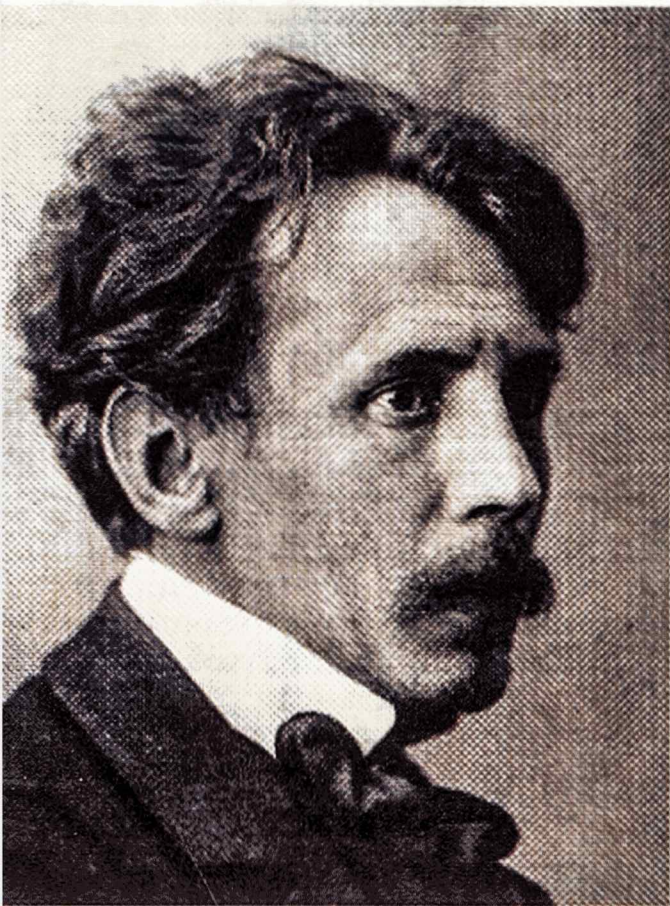
Kaip atrodo dvasilos?



ir kiti didieji mažųjų klausimai, į kuriuos atsakė kun. Antanas Saulaitis SJ

Por que antes do Natal é necessário fazer a confissão? (Povilas de Telsiai)

Povilas, às vezes os pais ou a vovó nos leva para a confissão antes das festas, para acostarmos a celebrar o sacramento da Reconciliação. Manifestar a misericórdia de Deus e o nosso amor à Cristo, à família da Igreja. As pessoas vão confessar-se também antes de importantes acontecimentos em suas vidas- casamento, longa viagem... Assim com o coração mais leve seguimos em frente. A ceia de Natal é uma linda festa de reconciliação na família e na comunidade – uns com os outros nos desculpamos, nos perdoamos.



Centenário da morte de Čiurlionis

Em 2011 para comemorar o centenário da morte de Mikalojus Konstantino Čiurlionis estão sendo programados inúmeros eventos para lembrar este grande artista, compositor, regente e propagador da cultura.

Em setembro o governo aprovou um plano idealizado por um grupo de trabalho e encaminhou os projetos para o Ministério da Cultura para legalizá-los para execução. Na lista de eventos estão: concertos, exposições, conferências, concursos e outras atrações tanto na Lituânia como em outros países.

O mais solene concerto, previsto para o mês de abril lembrando os 100-anos da morte do artista

será executado pela Orquestra Filarmônica da Lituânia.

Estão previstas exposições dos trabalhos de Čiurlionis nas embaixadas lituanas das cidades de Milão e Roma.

O projeto “Caminho para Čiurlionis” sugere que nas estações ferroviárias e aeroportos sejam montadas mostras públicas de reproduções de quadros, fotos históricas e pequenas biografias do homenageado. Assim como está previsto no projeto o lançamento de selo comemorativo, CDs, livreto das cartas do artista, muitos concertos, concursos musicais, tanto na Lituânia como no exterior.

Enterrados em Vilnius 18 soldados de Napoleão (AFP)

VILNIUS — Dezoito soldados do Grande Exército de Napoleão I, mortos, ao retornar da campanha da Rússia em 1812 e cujos restos foram descobertos este ano perto da capital lituana, foram enterrados nesta segunda-feira no cemitério de Antakalnis em Vilnius, constatou um jornalista da AFP.

Transportados em um caixão comum por militares lituanos e franceses, os restos dos soldados foram sepultados após uma pequena cerimônia.

Os corpos foram abençoados por um padre francês que mora em Vilnius, antes de os oficiais jogarem um punhado de terra gelada no caixão.

Os corpos dos soldados de Napoleão foram descobertos a trinta quilômetros de Vilnius por um grupo de amantes da História.

“Eles procuravam os soldados da Segunda Guerra Mundial e encontraram por acaso os soldados de Napoleão”, explicou à AFP Rimantas Jankauskas, professor de Anatomia e Antropologia da Universidade de Medicina de Vilnius.

Os soldados mortos eram jovens. Os objetos encontrados junto aos corpos foram confiados

a instituições encarregadas da proteção ao patrimônio, precisou.

Os botões dos uniformes estavam particularmente bem conservados. Foi, então, possível determinar muito precisamente que os soldados pertenciam ao 29º regimento de infantaria, ao 2º regimento de dragões e ao 7º regimento de hussardos, segundo um comunicado da embaixada da França em Vilnius.

Essas três unidades faziam parte da guarda do Imperador.

Napoleão Bonaparte cruzou o rio Niemen no nível de Kaunas, no centro da Lituânia, e passou algum tempo em Vilnius no início do verão de 1812.

Entre 20 mil e 30 mil soldados do Grande Exército faleceram em dezembro do mesmo ano, mortos de frio e fome, nas proximidades da capital lituana, após a derrota da campanha da Rússia.

Os restos de 18 soldados foram reunidos, no cemitério de Antakalnis, aos outros dois mil corpos de soldados napoleônicos, descobertos em 2001 durante obras de construções em Vilnius e enterrados em 2003.



Po eglute linkime Jums rasti pačių brangiausių dovanų: turėti jėgų tęsti pradėtus darbus, stiprybės, svajų, naujų minčių skambančių dainų, įkvėpimo kibirkštelės ir šypsenų – šviesių, švelnių... Su šv. Kalėdom!

Brazilijos Lietuvių Tautinių Šokių Grupė, „Rambynas“

Onde há harmonia, há paz. Onde há paz, há amor.

Onde há amor, há Cristo...

Um Feliz Natal e um maravilhoso

Ano Novo, com muito amor, paz e dedicação,

principalmente com Jesus no coração.

Coral Lituano de São Paulo - Lietuvių Katalikų Choras





KA BYLOJA
KALĖDŲ
SIMBOLIAI?

As pessoas se envolvem com o lado comercial do Natal ou, de modo geral, com os sentimentos de bem estar e bom humor e se esquecem dos símbolos de Natal que estão ao nosso redor.



Žmonės vis labiau įtraukia komercinė Kalėdų pusė ar apskritai gerovės ir geros nuotaikos pojūtis, ir jie pamiršta Kalėdų simbolius, kurie pripildo mūsų aplinką.

Ledinukų lazdelė – ledinukai, kurių forma yra kaip piemenėlių lazda, primena apie Jėzų, Gerąjį Ganytoją. Ledinukų lazdelės, nuspalvintos balta ir raudona spalva, simbolizuoja praliėtą Kristaus kraują ir malonės bei naujo gyvenimo, kurį Jis mums teikia, tyrumą.



Bengalas de Natal: um doce com formato de cajado de pastorzinho que lembra-nos Jesus, o Bom Pastor. As bengalas de Natal, coloridas nas cores branca e vermelha simbolizam o sangue derramado por Cristo e a pureza da graça da nova vida que Ele nos dá.



Kasmet vis anksčiau ir anksčiau prasideda „kalėdinis sezonas“, ir kiekvienais metais jo akcentas labiau nutolsta nuo Kristaus gimimo.

Kalėdų dovanėlės – tradicinis keitimasis dovanomis, skirtas priminti mums apie aukso, miros ir smilkalų dovanas, kurias trys karaliai atgabeno atvykdami pagarbinti Kūdikielio Jėzaus. Tai taip pat nurodo į patį Kristų, didžiausią Dovaną Dievo Tėvo žmonijai.



O presente de Natal: A tradicional troca de presentes serve para nos lembrar do ouro, a mirra e o incenso – presentes que os três reis magos trouxeram vindo adorar o Menino Jesus. Também mostra o próprio Cristo - o maior presente de Deus Pai aos homens.

Anualmente a “época do Natal” começa cada vez mais cedo e a cada ano sua ênfase se afasta mais e mais do nascimento de Cristo.

Kalėdų eglutės – visuomet žalia Kalėdų eglutė yra turbūt labiausiai paplitęs Kalėdų simbolis. Ji – kaip ryškus kontrastas apmirusiems, rudiems, belapiams medžiams žiemą.



Eglutė visuomet žalia ir visuomet gyva, primenanti mums, kad esame sukurti amžinajam gyvenimui. Medžio viršūnėje dažnai pamatysime angelą ar žvaigždę.



Kalėdų Senelis – jis kildinamas iš šv. Mikalojaus, Miros vyskupo, kuris buvo žinomas savo dosnumu ir dažnu anoniminiu išmaldos dalijimu. Bėgant laikui, vyskupo drabužiai tapo apdaru Kalėdų Senelio, kurio apsilankymo vaikai laukia per kiekvienas Kalėdas.

Papai Noel: É derivado de São Nicolau, que era conhecido por sua frequente generosidade e caridade anônima. Ao longo do tempo, as roupas do bispo tornaram-se as vestes de Papai Noel, de quem a cada Natal as crianças esperam uma visita.

O pinheiro de natal: a sempre verde árvore de Natal talvez seja o maior símbolo do Natal. Um nítido contraste com as mortas árvores desfolhadas do inverno. O pinheirinho sempre verde e sempre vivo lembra-nos que fomos criados para a vida eterna. No topo da árvore frequentemente vemos um anjo ou uma estrela.

Apskrita vainiko forma, neturinti pradžios ir pabaigos, primena mums apie Dievą, kuris yra amžinas.

Vainikas kaip ir Kalėdų eglutė, vainikas pinamas iš amžinai žaliuojančių augalų šakelių, simbolizuojančių mūsų amžinąjį gyvenimą Kristuje.

Guirlanda: Como o pinheiro de Natal, a guirlanda é trançada com galhos de plantas sempre verdes simbolizando nossa vida eterna em Cristo. De modo geral, a forma de uma guirlanda, não tendo começo nem fim, lembra-nos Deus, que é eterno.

Kai kurie vainikai puošiami žvakėmis.

Velas: Sua luz simboliza Cristo, a luz do mundo, que veio para iluminar nossa escura vida de pecados.

Žvakės – jų šviesa simbolizuoja Kristų, Pasaulio Šviesą, kuris ateina apšviesti mūsų nuodėmingų gyvenimų tamsos.



Spalvos raudona ir žalia – tai tradicinės Kalėdų spalvos, mums primenančios apie Kristų ir jo misiją. Raudona simbolizuoja kraują, kurį Jis praliejo už mūsų išganymą, žalia – naują ir amžinąjį gyvenimą, kurį Jis mums siūlo. Šios spalvos yra būdingos kalėdinėms dekoracijoms.



As cores vermelha e verde: Eis as tradicionais cores do Natal que nos lembram Cristo e sua missão. O vermelho simboliza o sangue que Ele derramou por nossa salvação, o verde – a nova e eterna vida que Ele nos ofereceu. Estas cores são típicas da decoração natalina.



A estrela de Natal anunciou o nascimento de Cristo e indicou o caminho aos sábios. Não são poucos os hinos criados sobre a estrela de Natal. Por volta da metade do séc. XIX a estrela começa a ser representada nos cartões de Natal e a enfeitar a ponta dos pinheiros.

Kalėdų žvaigždė pranešė apie Kristaus gimimą ir nurodė išminčiams kelią. Apie Kalėdų žvaigždę sukurta nemažai giesmių. Kalėdų atvirukuose žvaigždė imta vaizduoti apie XIX a. vid. žvaigždėmis puošiamos eglėlių viršūnės.



Varpeliai primena apie bažnyčios varpus, skambinančius pranešti džiaugsmingą žinią – apie Jėzaus gimimą.

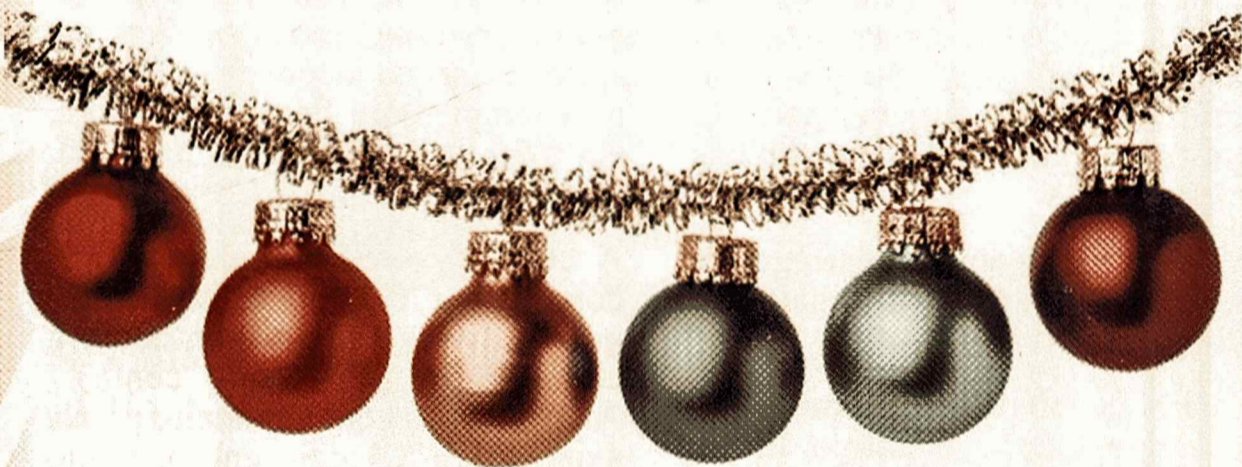
Sininhos: lembam-nos os sinos das igrejas que badalam para anunciar a boa nova – o nascimento de Jesus.



Kalėdų eglutės lemputės primena apie šviesą, kurią Kristus atnešė pasauliui. Lemputės taip pat simbolizuoja žvaigždes. Seniau, norėdami apšviesti Kalėdų eglutę, žmonės puošdavo ją žvakėmis.

Pisca-pisca: recorda-nos a luz que Cristo trouxe ao mundo. As lampadinas também simbolizam as estrelas. Antigamente, querendo iluminar a árvore de natal as pessoas as enfeitavam com velas.

Jeį atpažinsime šiuos simbolius, vykstant karštligiškam pasirengimui Kalėdoms, mums pavyks daug lengviau susitelkti Adventui ir pasirengti ateinančiam Jėzaus gimimui.



Se reconhecemos estes símbolos na preparação para o Natal, poderemos receber o Advento muito mais facilmente e nos prepararmos para o vindouro nascimento de Jesus

Meia de presentes: Está associada com a lenda de São Nicolau, que querendo ajudar anonimamente uma família pobre jogou-lhes dinheiro pela chaminé. As moedas cairam nas meias que estavam penduradas secando.

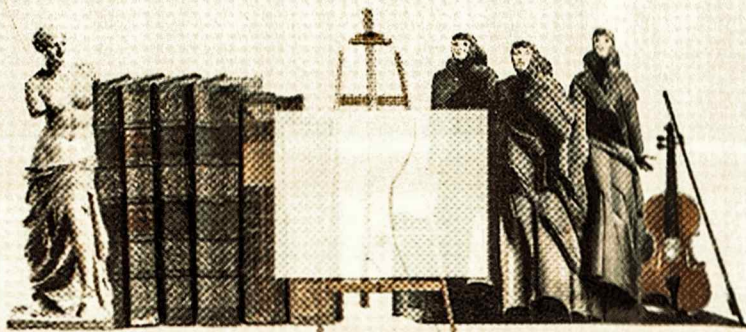
Dovanų kojinės susijusios su legenda apie šv. Mikalojų, kuris, norėdamas anonimiškai padėti vienai vargšų šeimai, įmetė jiems monetų per kaminą. Monetos sukrito į kojines, kurios buvo pakabintos džiūti.



Quando da próxima vez você vir numa vitrine um papai noel sentado ao lado de uma árvore de natal, uma guirlanda e no rádio estiver tocando canções natalinas lembre-se de qual é, na verdade, a notícia que esta época do ano nos traz.

Kai kitą kartą vitrinoje pamatysite Kalėdų Senelį, sėdintį prie Kalėdų eglutės, apsuptą vainikų ir iš radijo sklindančių Kalėdų giesmių, prisiminkite, kokia iš tiesų šio meto žinia mums.





KRUPNIKAS

Krupniką sukūrė 1593 m. vienuoliai benediktinai, apgyvendinti Radvilų dvare Nesvyžiuje. Likeris ilgą laiką buvo populiarus tik Lietuvoje, tačiau XIX a. ėmė plisti Lenkijoje, o vėliau – ir kitose pasaulio šalyse.

XX a. pradžioje Krupnikas tapo populiariausiu Lietuvos likeriu, maždaug tuo pat metu nekokybiškos šio gėrimo imitacijos pradėtos gaminti Lenkijoje. Po Antrojo pasaulinio karo Tarybų Sąjungai okupavus Lietuvą, dauguma krupniką gaminusių gamyklų buvo uždarytos, likusios prarado galimybes gauti kokybiškas žaliavas.

Šiuolaikinės krupniko receptūros skiriasi nuo senovinių, kuriose buvo naudota kelios dešimtys skirtingų žolelių. Vietoje medaus neretai naudojami pakaitalai.

XX a. pabaigoje, ypač, Tarpukario laikotarpiu buvo sukurta daug naujų krupniko receptūrų. Visoms joms būdingas didelis medaus kiekis bei specifinis gamybos būdas: iš stiprios degtinės gaminamas žolelių antpilas, kuris išlaikomas (neretai – ažuolinėse statinėse), paskui maišomas su medumi, nukošiamas ir vėl kurį laiką brandinamas.

Gėrimas neretai gaminamas namuose, ypač apie Kauną, savitą, daug prieskonių ir mažiau medaus turintį krupniką gamina Lietuvos karaimai.

Krupnikas geriamas prie juodos kavos su pyragaičiais.



KRUPNIKAS

O Krupnikas, licor lituano feito a base de mel foi criado e apresentado pela primeira vez em 1593 pelos monges beneditinos que viviam na fazenda dos Radvilai na localidade de Nesvyzius. O licor por muito tempo foi muito popular somente na Lituânia, mas no começo do séc. XIX começou a se espalhar pela Polônia e mais tarde em outras nações do mundo.

No começo do séc. XX o Krupnikas se tornou o mais popular licor lituano e mais ou menos neste período na Polônia começaram as imitações de pouca qualidade. Durante o período da Lituânia ocupada pela União Soviética, as fábricas foram fechadas e as que ainda funcionavam não conseguimos obter ingredientes de boa qualidade.

A receita do Krupnikas de hoje é diferente daquela de antigamente, que utilizavam várias dezenas de ervas diferentes e no lugar do mel, usavam um substituto. No final do séc. XIX, no período entre guerras, variadas receitas da bebida foram inventadas. Em quase todas era necessário o uso de grande quantidade de mel e receitas específicas: com uma bebida alcoólica forte é produzido a essência que é conservada em barris de carvalho, depois misturada com o mel, peneirada e outra vez é colocado em barris de carvalho para envelhecer.

O licor também é feito de maneira artesanal especialmente em Kaunas. Os „Karaimai“ lituanos fazem uma receita com menor quantidade de mel, menos ervas e especiarias. O Krupnikas é muito apreciado com café preto e biscoitos.

VAŠKAS

Vaškas - tai pirmas pasaulyje polimerinis produktas, pagamintas bičių. Vašką gamina bičių darbininkių vaško liaukos, išsidėsčiusios apatinėje pilvelio dalyje (papilvėje). Bičių motina ir tranai vaško liaukų neturi. Daugiausia vaško pagamina jaunos (12-16 dienų) bitės. Vaško gamyba ir jo išsiskyrimą stimuliuoja geras medunešis: kuo daugiau bitės prineša į avilį medaus ir žiedadulkių, tuo daugiau jos pagamina vaško ir siuva korių. Bičių vaškas buvo žinomas gilioje senovėje. Senovės Egipte vašką su medumi naudojo mirusiems balzamuoti, vaškinių žvakių gamybai. Viduramžių Lietuva, kurioje tuo metu dar vyravo drevinė bitininkystė, jau mokėjo surinkti ir pagaminti didelius vaško kiekius, kurio užtekėdavo vietinei rinkai ir eksportui. Viduramžiais ir vėlesniais laikais vaškas buvo naudojamas ne tik dailėje, skulptūroje, bet ir pramonėje: laivų statyboje, galvanoteknikoje, dažų ir lakų gamyboje. Tik šviežias bičių liaukų išskirtas vaškas yra visiškai baltas. Vaškas, panaudotas korių gamybai, įgauna gelsvą spalvą, nes jame įmaišyta pikio ir žiedadulkių. Natūralus bičių vaškas turi malonų medaus kvapą, bet neturi skonio. Vaškas lydosi, pašildytas iki

60-68 laipsnių temperatūros, netirpsta vandenyje ir glicerine, o taip pat šaltame spirite. Tik pasiekus vaško lydymosi temperatūrą, jis tirpsta acetone, benzine, chloroforme, terpentine. Į vaško sudėtį įeina sudėtingi eteriai (70-75 proc.), laisvos riebiosios rūgštys (13-15 proc.) ir angliavandeniai (12-15 proc.). Be to, vaške yra labai nedaug vandens (0,1-2,5 proc.), daug karotinoidų (provitamino A) ir kitų dažomųjų, aromatinių medžiagų. Jame yra nedaug mineralinių medžiagų, o taip pat priemaišų: žiedadulkių, pikio, lervučių bei mirusių bičių liekanų. Nuo priemaišų kiekio priklauso vaško kokybė. Iš vaško gaminamos įvairios žvakės, kurios degdamos išskiria nepaprastai malonų ir gera kvapą. Šis kvapas natūralus, ramiantis kiekvieną po ilgos darbo dienos, suteikia geros nuotaikos antplūdį, suteikia geru emocijų.



CERA DE ABELHA

Cera de abelha – É o primeiro produto polímero produzido pelas abelhas. As abelhas obreiras são as responsáveis pela produção de cera com suas glândulas localizadas na parte inferior do abdômen. Abelhas rainhas e zangões não possuem glândulas de cera. A maior parte da cera produzida por jovens abelhas de 12-16 dias.

Quanto mais as abelhas carregarem mel e pólen para a colméia, mais cera e favo serão produzidos.

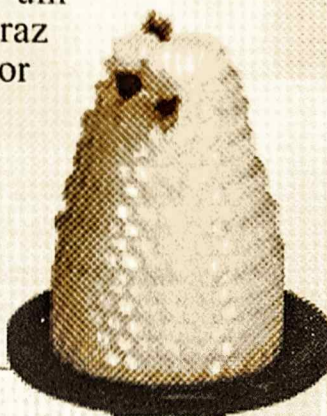
A cera de abelha era conhecida na antiguidade. No antigo Egito, juntamente com o mel era utilizada para se embalsamar e fabricar velas. Na Lituânia, na Idade Média quando se praticava uma apicultura antiga, já se sabia recolher e aprontar grandes quantidades de cera que eram suficientes tanto para o uso interno como para exportação. Na Idade Média e mais tarde, a cera era usada não só na arte, escultura, mas também na construção de navios, na preparação de tintas e vernizes e na galvanoplastia.

Só a cera fresca e isolada das glândulas é completamente branca. A utilizada na fabricação de favos, assume

uma cor amarelada, pois mistura o própolis e o pólen. A cera de abelha natural tem um aroma de doce mel, mas não tem gosto. A cera derrete aquecida a 60-68 graus, é insolúvel em água e glicerina, assim como no álcool frio. Apenas pela temperatura de fusão da cera, ela é solúvel em acetona, gasolina, clorofórmio e aguarrás.

A cera de abelha contém éteres complexos (70-75 por cento.) ácidos graxos livres (13-15 por cento.), carboidratos (12-15 por cento.). Além disso, a cera tem muito pouca água (0,1 a 2,5 por cento.), muito de carotenóides (provitamina A), corantes e aromatizantes. E sua composição contém alguns poucos minerais, mas também algumas misturas: própolis, pólen, larvas de abelhas jovens e sobras de abelhas mortas. Conforme o nível de impurezas encontrado, tanto será a qualidade da cera.

Vários tipos de velas de cera de abelha têm um agradável odor ao derreter. Seu aroma natural, calmante, depois de um longo dia de trabalho, traz boa influência no humor e na emoção.



Sandra C. Mikalauskas Petroff
e Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Saga Lituana – Nova Fase – Vigésima Primeira Parte.

A década de 20, hoje tão distante de nós, ainda está muito viva aos olhos daqueles que naquela época viveram e podem nos contar suas experiências.

Naquela época, o mundo estava num período de reorganização após a terrível Primeira Guerra Mundial, onde a especulação econômica era muito grande e governos autoritários pareciam ser a resposta para os problemas sócio-econômicos.

Na Lituânia não foi diferente. Era um país eminentemente agrícola, que havia passado por um processo recente de independência, o qual culminara num governo autoritário em 1928. Para muitos camponeses, que não tinham terras ou não tinham o suficiente para sustentar suas famílias, esta crise se tornava mais um problema, e a vida foi ficando cada vez mais difícil...

Toda esta situação levou muitas famílias de camponeses lituanos a sonhar com um lugar com muitas terras e um clima menos hostil:

algo assim passou pela cabeça de Liutas e de seu primo Vytautas. Quando empresários surgiram nas cidades próximas convidando os lituanos a fazerem tal viagem, os dois primos ficaram balançados e por muito pouco não vieram para a América.

Mas a família vizinha, de sobrenome Klimas, acabou se interessando nesta empreitada.

Chegavam à Lituânia histórias maravilhosas deste país tão distante e grandioso, de como seu clima era quente (o que tornava desnecessárias as roupas caras de inverno), de como suas árvores frutíferas eram numerosas e variadas: segundo alguns, até o pão se podia colher em árvores. Era uma terra de oportunidades mais acessível do que os Estados Unidos da América ou Canadá, pois o governo brasileiro financiava esta longa viagem, ficando a obrigação da família imigrante de trabalhar nas fazendas de café até a dívida ser saldada.

Para a família Klimas, que vivia às margens do rio Nemunas, na Zemaitija, a viagem

parecia bastante oportuna. Além dos problemas econômicos, se somavam os problemas políticos: A Lituânia se localizava entre dois gigantes ameaçadores, Alemanha e União Soviética, e tal vizinhança já havia demonstrado seus resultados. A Primeira Guerra Mundial e a Revolução Russa haviam balançado a jovem nação lituana. Um terceiro vizinho, a Polônia, havia tomado a capital lituana, Vilnius, e desde então a relação polono-lituana não era das melhores. Para os lituanos, mesmo os de origem humilde, a compreensão daquilo que hoje é chamado de “geopolítica” fazia parte de seu dia-a-dia e era até uma questão de sobrevivência. Parecia claro, mesmo para os mais humildes camponeses que uma nova guerra mundial ocorreria e que a Rússia voltaria a invadir a Lituânia, algo que se confirmou tristemente alguns anos depois.

Com todos estes problemas, a família Klimas, achou que a melhor saída seria a emigração. Não teria gastos com a viagem e o futuro parecia mais brilhante nas tropicais terras brasileiras. A filha caçula da família, a pequena Bruna, estava ansiosa pela viagem.

Sabia que veria coisas novas, o que a deixava amedrontada e curiosa ao mesmo tempo...

A despedida da aldeia de dos Yla foi triste. Cantaram-se muitas canções de despedida, regadas de degtine e quitutes da culinária lituana. O povo lituano gosta muito de cantar e o faz em todos os momentos, tanto na alegria quanto na tristeza. Os amigos dos Klimas acompanharam a carroça que carregava seus poucos pertences até a porta da fazenda. A pequena Bruna ficou muito triste de se despedir de suas amigas e as canções lituanas ficaram ressoando nos seus ouvidos...

A viagem de trem encheu os olhos de Bruna. Era um misto de novidade e assombro: a grande estação ferroviária de Berlin, que possuía até bebedouros, o gigantesco porto de Hamburg, as várias semanas no navio alemão, onde as cabines tinham luz elétrica: tudo ficou marcado na sua memória. Quando o navio chegou ao porto de Santos, a nova fase da família Klimas iria se iniciar.

Será que todas aquelas histórias ouvidas na Lituânia sobre o Brasil eram verdadeiras? Será que a vida seria mais fácil do que na Lituânia? Era o que a pequena Bruna iria descobrir...(Continua)

Marcos Lipas



Lai naujametinių žvakučių liepsnoje sutirpsta visos senųjų metų bėdos, o išaušęs Šv. Kalėdų rytas teatneša sėkmę, stiprybę ir viltį. Linksmų šv. Kalėdų!!!

Sajungos Alianča Valdyba



Desejamos a todos um excelente Natal, cheio de alegria e harmonia. Que 2011 seja um ano de paz, saúde e sucesso para todos. Feliz Natal!

Brazilijos Lietuvių Bendruomenė



■ Aliança Lituano-brasileira comemora 79 anos de idade



Em novembro, mais uma vez os sócios, amigos e convidados se reuniram no salão Darius e Girenas para comemorar os 79 anos da fundação da Aliança Lituano-Brasileira SAJUNGA.

Embora estivesse anunciado, o Grupo Rambynas não pode comparecer porque estava bastante desfalcado em função das

provas do ENEM deste ano e assim, a única apresentação artística ficou por conta do Coral Lituano de São Paulo que entusiasmou o público presente, principalmente ao cantar "Raudoną Rožę". Aliás, Coral este que nos brindou com novas vozes.

O evento contou também com a presença do Cônsul Francisco R. Blagevitch.

■ Paróquia São José de Vila Zelina Celebração Natalina

24 de Dezembro de 2010

18h Missa dos pastores

19h Concerto natalino
com o Coral Lituano
de São Paulo



Sajungos/Aliança Garbės Narei

A+A

Albinai Paškauskaitė Saldiėnei

mirus,

Liūdėsio valandoje, nuoširdžiai užjaučiame vyrą

Algymantą, dukrą Sandrą, sūnus Robertą ir Douglą,

jų šeimas, gimines bei artimuosius.

Sajungos/Aliança Valdyba.

A + A

Albina Paškauskaitė Saldiėne

Nesse momento de profunda tristeza expressamos nossas condolências ao amigo

Algimantas Saldys, seus filhos Sandra,

Roberto e Douglas e à toda sua família.

Grupo de danças Rambynas

■ 74 anos do Coral Lituano e Assembleia Geral da Com. Católica Lituana de São José



Mais um aniversário para o nosso Coral Lituano foi comemorado no dia 28 de novembro, com missa de Ação de Graças e confraternização. Também foi realizada, logo após a missa lituana, assembleia geral anual da Comunidade Católica Romana de São José (Sv. Juozapo Kataliku Bendruomene) que entre outros assuntos gerais da comunidade, aproveitou para divulgar o balanço e as contas



da entidade. Após a Assembléia, foi oferecido no salão de festas da Paróquia São José, um churrasco de confraternização, que reuniu coralistas, amigos e sócios da Comunidade Católica Lituana. Aos 74 anos, o coral, fundado pelo Monsenhor Pio Ragazinskas em 1936 (ano de fundação da Igreja Lituana de São José) continua forte e vibrante na ativa. Parabéns!!! Te gyvuoja Mūsų choras!!

PADĖKA

Skausmo ir liūdėsio valandoje dėl mylimos žmonos Albinos Paškauskaitės Saldiėnes netekties, dėkoju visiems tiems, kurie dalyvavo jos šermenyse ir laidotuvėse išreiškdami užuojautą ir pagūdą.

Dėkoju Astai ir Rikardui Braslauskams, Mirnai Gaigaliėnei, Reginai Braslauskaitėi už atkalbėtas maldas.

Dėkoju, taip pat, visiems tiems, kurie norėdami pagerbti mirusios atmintį prisiuntė laidotuvių vainikus: Lietuvos respublikos Garbės Konsulatui, Lietuvių Bendruomenei Brazilijoje, Aliança Lituano Brasileira Sajungai, Chow šeimai, Maria Alice Farias šeimai ir artimiesiems gyvenantiems kaimynams. Mano nuoširdžius ačiū!

Algymantas Saldys su šeima

Estrelinha

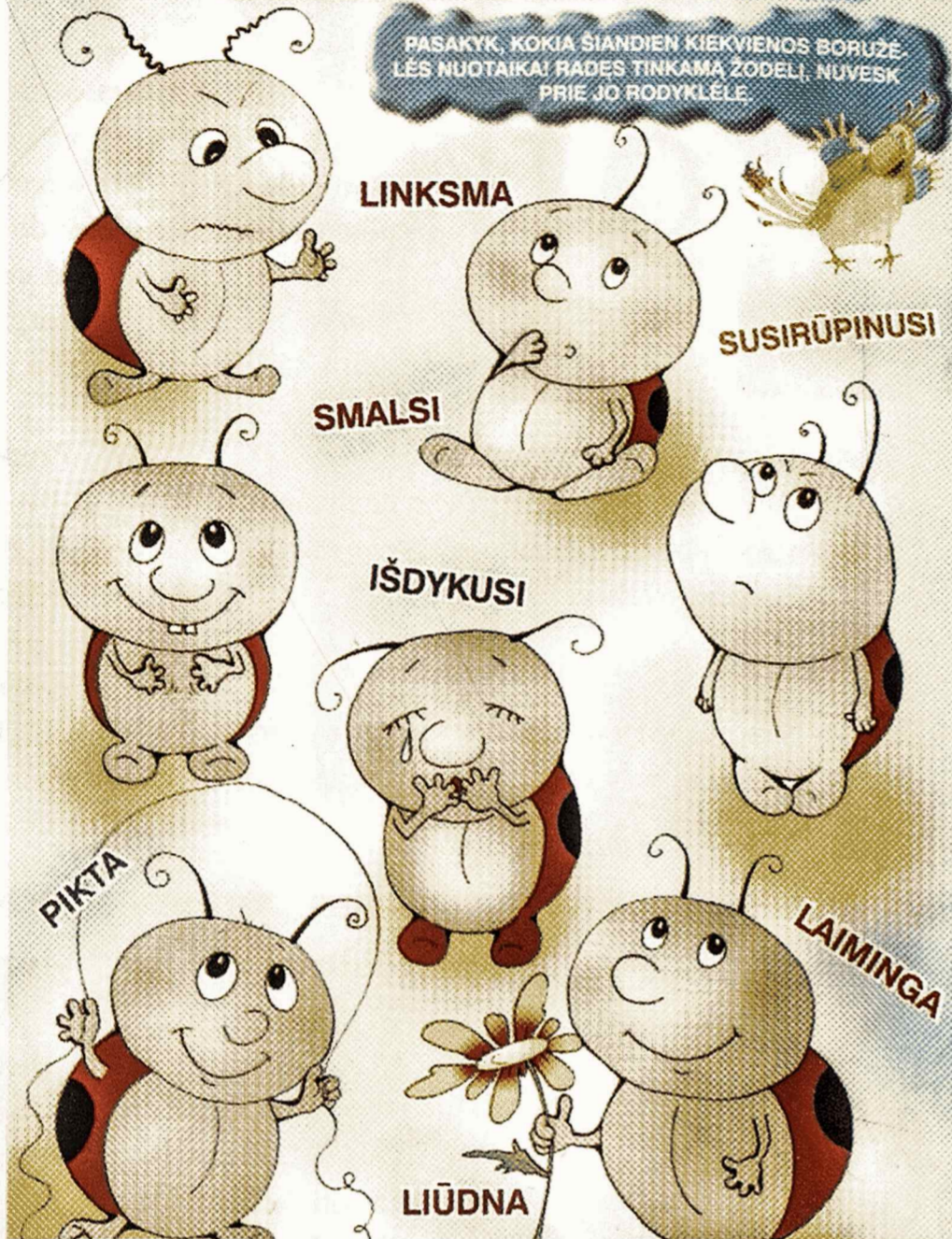


Žvaigždutė

Aurelija D. Voulgarelis

ŠIANDIEN AŠ ...

PASAKYK, KOKIA ŠIANDIEN KIEKVIENOS BORUŽĖ, LĖS NUOTAIKAI RADES TINKAMĄ ŽODELĮ. NUVEŠK PRIE JO RODYKLĖLĘ.



Sumigo meškos pusnyse,
Saldžius sapnus ežiai sapnuoja,
O besmegenis po egle
Varvekliais tyliai tyliai groja...
Jau vakaras. Tylu tylu...
Išžiebė pirma žvaigždėlė.
Ji rodys kelią pas vaikus
Su dovanėlėm skubančiam seneliui.
Kam lėlę, knygą, saują riešutų,
Kam džiaugsmo ar vilties lašelį...
Šiąnakt neliks tokių namų,
Kuriuos pamirštų aplankyti senelis...

Penki. 2009 Nr. 12

Mielieji vaikučiai, rūpestingieji tėveliai ir seneliai, Sveikiname jus visus su Šventomis Kalėdomis ir artėjančiais Naujaisiais Metais!!!

Jei pasirodė sudėtinga nuvesti rodyklėles, tai pabandysime jums padėti išversdami nuotaiką nusakančius žodelius.

- Linksmas – feliz
- Smalsi – curiosa
- Išdykusi – malandrinha
- Pikta – brava
- Liūdna – triste
- Laiminga – contente
- Susirūpinusi – preocupada



Os ursos adormecem no pinheiral,
Os porcos espinhos sonham doces sonhos,
E o boneco de neve paira debaixo do pinheiro
Os pingentes de gelo soam em silêncio...
Já é tarde. Silêncio silêncio ...
A primeira estrelhinha resplandece.
Ela indicará o caminho até as crianças
para o apressado velhinho com os presentinhos.
Para uns, boneca, livro, um punhado de nozes,
Para outros, alegria ou uma gotinha de esperança...
Nessa noite não restará nenhum lar
Que o velhinho se esqueça de visitar .

Amadas crianças, zelosos pais e avós, a todos cumprimentamos
com um Santo Natal e próspero
Ano Novo !!!

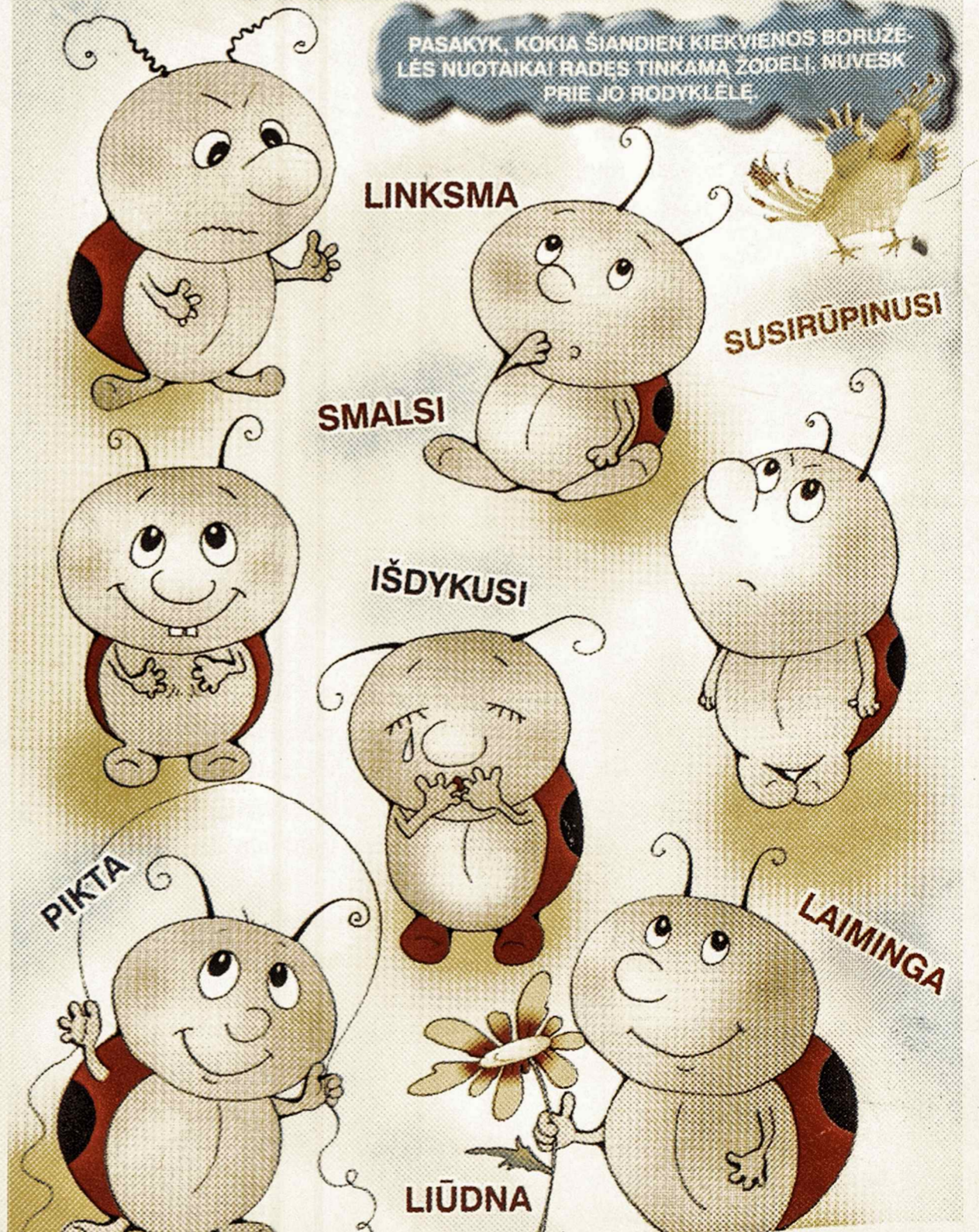
Hoje estou ...
Diga, qual é hoje o estado de ânimo de cada joaninha.
Encontrada a palavrinha
adequada leve-a junto à figura.

- Feliz
- Preocupada
- Curiosa
- Malandrinha
- Brava
- Contente
- Triste



ŠIANDIEN AŠ ...

PASAKYK, KOKIA ŠIANDIEN KIEKVIENOS BORUŽĖ, LĖS NUOTAIKAI RADES TINKAMĄ ŽODELĮ. NUVEŠK PRIE JO RODYKLĖLĘ.



Se pareceu complicado traçar o trajeto, então tentaremos ajudá-los traduzindo o estado de ânimo nas ditas palavrinhas.



Žemaičių blynai

Ingredientai:

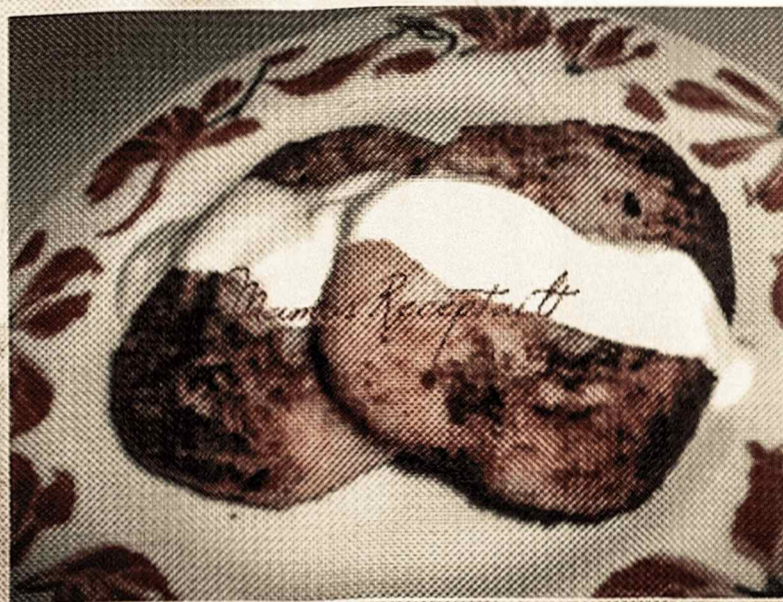
2 kg bulvių
1 stiklinė miltų
1 kiaušinis
kiaulienos faršo (įdarui)
2 šaukštai grietinės
0,5 svogūno
1 šaukštas sviesto arba margarino
druskos, pagal skonį.

Gaminimas:

Bulves nuskusti, nuplauti ir išvirti. Išvirtas bulves sumalti mėsmale, į gautą masę įmušti kiaušinį ir viską sumaišyti su miltais, berti druskos. Galiausiai suformuoti pailgus blynus ir į vidų įdėti mėsos įdarą.

Mėsos įdarui:

Kiaulienos faršą sumaišyti su prieskoniais, smulkintu svogūnu ir pakepinti keptuvėje. Pagamintus blynus dedame į įkaitintą keptuvę ir apkepame iš abiejų pusių. Tiekiam su grietine.



Pesquisa: Sandra C. Mikalauskas Petroff
Tradução: Eugênia Bacevicius

Panquecas da Žemaitija

Ingr:

2 kg de batatas
1 xícara de farinha
1 ovo
Carne moída suína (para o recheio)
2 colheres (sopa) de creme de leite
½ cebola
1 colher (sopa) de manteiga ou margarina
Sal a gosto

Preparo:

Descascar, lavar, cozinhar e espremer as batatas. Na massa obtida colocar o ovo e misturar com a farinha e o sal. Formar com a massa panquecas ovais colocando dentro o recheio de carne e fechar.

Recheio:

Misturar a carne suína moída com os temperos, com a cebola picada e fritar tudo numa frigideira. Já formadas as panquecas, fritar os dois lados na manteiga. Servir com creme de leite.

Gaivusis mėlynių tortas

Vyniotinio biskvito reikės:

3 kiaušiniai;
3 v.š. cukraus;
1 pakelis vanilinio pudingo;
2 v.š. krakmolo;
3 v.š. miltų;
mažiau nei pusė a.š. kepimo miltelių.

Kiaušinio baltymus atskiriame nuo trynių. Trynius gerai išplakame su cukrumi ir palaipsniui sudedame kitus produktus. Kiaušinio baltymus išplakame iki standžių baltų putų ir įmaišome į bendrą tešlą. Tešlą supilame į kepimo popieriumi išklotą kepimo skardą. Kepame 180 laipsnių temperatūroje apie 10 min. Nuo iškepusio biskvito tuoj pat nuplėšiame kepimo popierių ir biskvita susukame į ritinėlį. Taip laikome kol atvėsta.

Pertepimas:

apie 250 ml. juodųjų serbentų uogienės (galima ir kt). Atvėsusį biskvitą pertepame uogiene (tik nereikia persistengti) ir susukame į vyniotinį. Apvyniojame maistine plėvele ir padedame į šaldytuvą porai valandų. Per tą laiką pasigaminsime kremą.

Kremui:

300 g. mėlynių;
250 ml. grietinės 35 proc. riebumo;
1 pak. juodųjų serbentų žele (arba kt.);
3 v.š. cukraus (dėjau daugiau).

Žele pasiruošti pagal instrukcijas tik pilti 250 ml vandens. Grietinėle išplakti su cukrumi. Įpilti atvesusią želę ir įmaišyti mėlynės. Padėti kremą į šaldytuvą stingti, bet karts nuo karto vis pamaišyti, kad tolygiai stingtų. Mums nereikia, jog kremas taptu drebučiu. Kai tik pamatysite, kad kremą sunku maišyti, bet jis dar nesustino visiškai, traukiame lauk iš šaldytuvo ir formuojame tortą. Imame norimo dydžio dubenį, išklajame jį maistine plėvele. Vyniotinį supjaustome plonais griežinėliais. Dalį griežinėlių pasilieiname torto pagrindui, o likusiais išklajame dubenį. Griežinėlius suspaudžiame vienas kito, kad neliktų tarpelių. Ant viršaus supilame kremą ir apdedame likusiais vyniotinio griežinėliais. Dedame visą dubenį į šaldytuvą ir šaldome (geriausiai per naktį). Sušalusį tortą išverčiame iš dubenio maistinės plėvelės pagalba, papuošiame ir skanujame



Torta suculenta de Mirtilo

P/ Biscuit:

3 ovos
3 colheres (sopa) de açúcar
1 pacotinho de pudim de baunilha
2 colheres (sopa) de amido
3 colheres (sopa) de farinha
Menos de ½ colherinha de fermento

Separar as claras das gemas. Bater muito bem as gemas com o açúcar e aos poucos ir colocando os outros produtos.

Bater as claras até ficar uma espuma branca bem firme e misturar com a massa.

Despejamos a massa numa assadeira forrada com papel especial para assar.

Assamos a 180 graus de temperatura por 10 minutos. Logo depois de assado o

biscuit, retiramos o papel de assar

e enrolamos o biscuit num cilindro. Assim deixamos até esfriar.

P/ pincelar:

Mais ou menos 250 ml de geleia de groselha negra (ou outra).

No biscuit amornado passamos a geleia (só não precisa exagerar) e enrolamos como um rocambole.

Envolvemos em papel PVC e levamos à geladeira por 2 horas. Nesse tempo preparamos o creme.

P/ creme:

300 gr de frutinhas
250 ml de creme de leite com 35 % de gordura
1 pacote de gelatina de frutas silvestres escuras
3 colheres (sopa) de açúcar (coloquei mais)

Preparar a gelatina conforme instruções colocando apenas 250 ml de água.

Bater o creme de leite com o açúcar. Despejar a gelatina amornada e acrescentar o mirtilo. Por o creme na geladeira para endurecer, mas de vez em quando misturar para que vá endurecendo por igual.

É necessário que o creme se torne uma geleia.

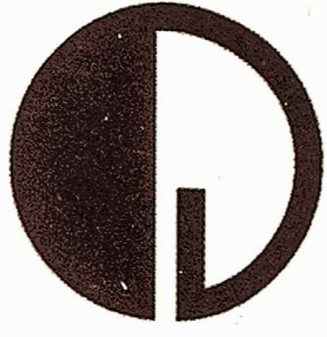
Quando percebermos que o creme se torna difícil de misturar, mas não estando ainda endurecido totalmente, tiramos fora da geladeira e formamos a torta.

Pegamos uma tigela de tamanho a nosso critério e forramos com papel PVC. Cortamos o enrolado em finas fatias.

Parte delas deixamos para a base da torta e com as restantes forramos a tigela, encostando bem as fatias umas nas outras para que não sobre espaço algum.

Por cima despejamos o creme e cobrimos com as fatias restantes. Colocamos toda a tigela na geladeira (melhor por toda a noite).

A torta já gelada, viramos num prato com a ajuda do PVC, decoramos e nos deliciamos.



TALENTO

MODA MINAS



R. JOSÉ PAULINO, 56
TEL: (11) 3361-5320

R. JOSÉ PAULINO, 592
TEL: (11) 3331-2869

SHOP. IBIRAPUERA
TEL: (11) 5096-3061

SHOP. CENTER NORTE
TEL: (11) 2221-0786

www.talentomoda.com.br

Mūsų Lietuva

O melhor presente para todos os momentos.
Užsakykite Mūsų Lietuvą giminėms,
draugams, pažįstamiems. Šią brangią
dovaną jie prisimins visus metus.

*Um Ótimo
Presente*

Assine: Tel.: 11 2341-3542



Combustível com qualidade
garantida e promoções exclusivas
é no Posto 101

Fone: (11) 3628-5220
Avenida Zelina, nº 101 - São Paulo/SP

Slavian tours

BRAZIL TOUR OPERATOR

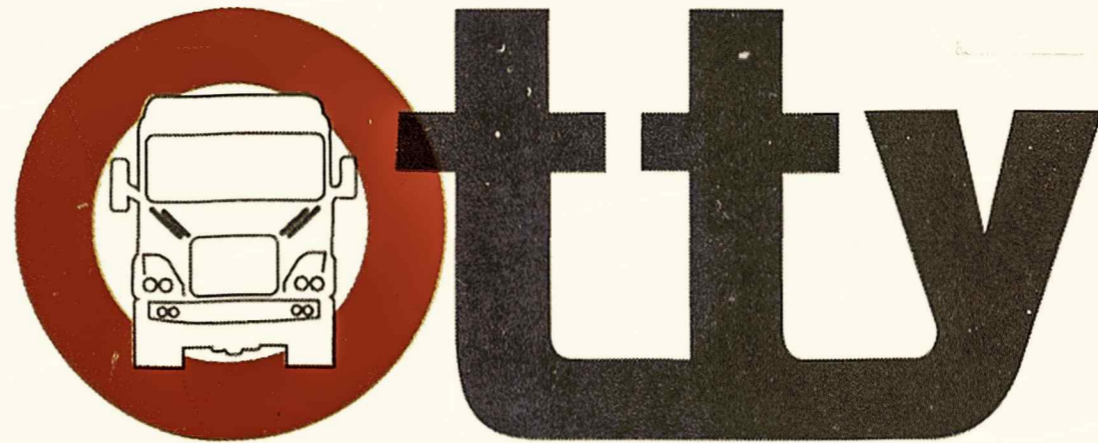
ESPECIALIZADA NO TURISMO DO LESTE EUROPEU

**RUSSIA - MOSCOU, SÃO PETERSBURGO,
LITUÂNIA, PAISES BÁLTICOS, UCRÂNIA,
HUNGRIA, ESCANDINAVIA**

Em São Paulo: Rua das Giestas 966 - Vila Bela - São Paulo
Tel./Fax: 55 (11) 2341-6965
E-mail: saopaulo@slaviantours.com.br
Site: www.slaviantours.com

ALp(LKA) 1

ALp(LKA)1815
2010, Nr. 12



B O M B A S I N J E T O R A S

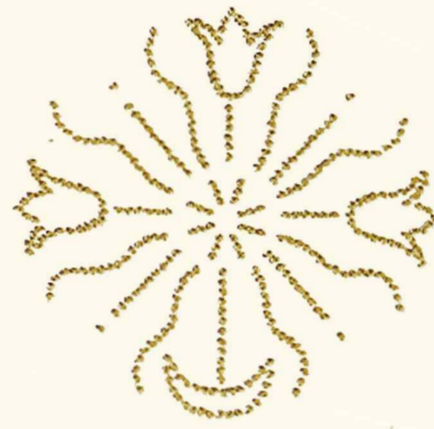


Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2677-7900

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

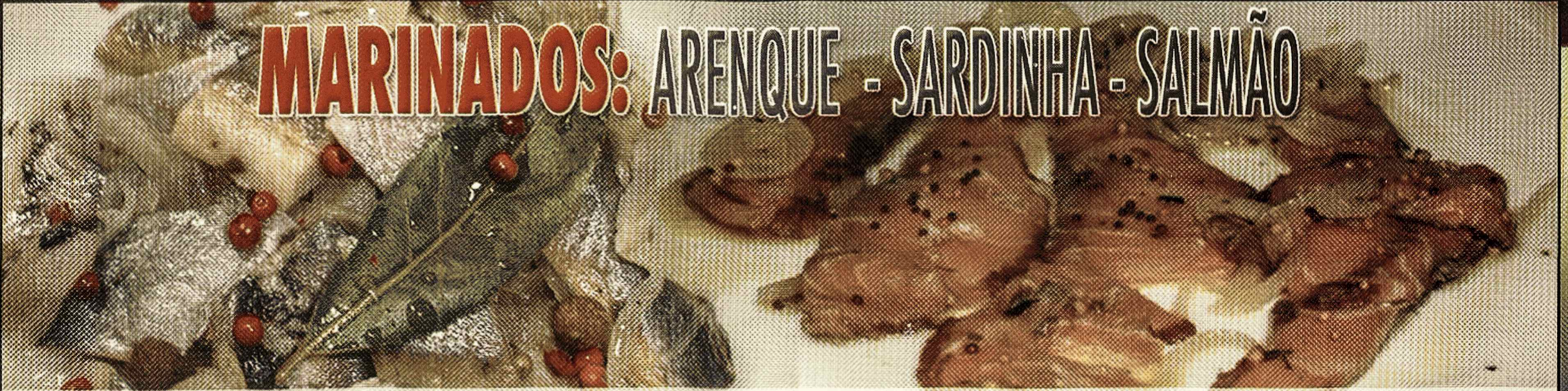
O melhor da tradição lituana de joias em âmbar, agora no Brasil



auksas
preciosidades naturais®

telefone (11) 4301 4705
www.auksas.com.br

MARINADOS: ARENQUE - SARDINHA - SALMÃO



IDO KLIEGER (11) 2917.4255 | 9146.9164 - e-mail: idoklieger@uol.com.br



O melhor para sua casa

TEL: (11) 2024-6555

Av do Oratório, 3330 - Pq. São Lucas
São Paulo/SP

e-mail: tumkus@tumkus.com.br



www.tumkus.com.br